CORNELL Small Farms PROGRAM

Farm Record Keeping/Account Book

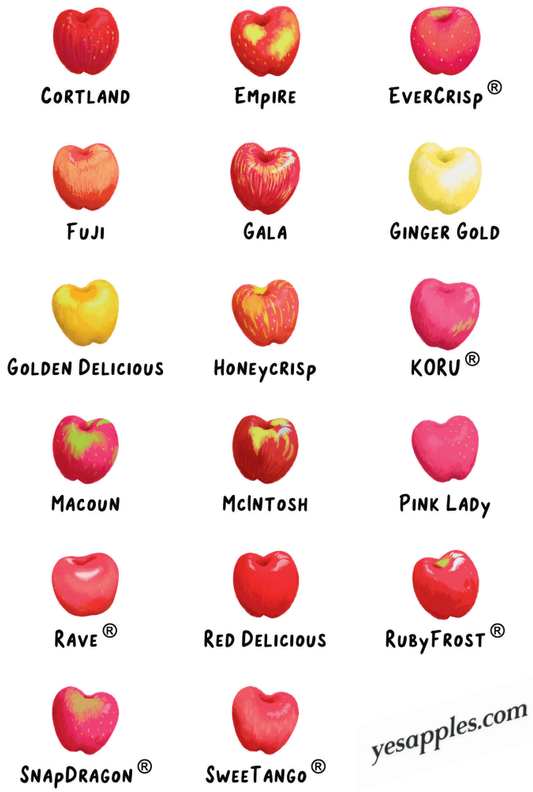
Compiled and augmented by Miguel Saviroff

Mantenimiento de Registros Agrícolas/Libro de Cuentas

Compilado y aumentado por Miguel Saviroff

Yes! Apples®

Powered by
New York Apple Sales



yesapples.com

SPECIAL THANKS TO YES! APPLES
Cornell Small Farms Program would like to thank ***Yes! Apples*** for their generous support of this project and their commitment to helping empower other farmers to grow their dreams.

CORNELL
Small Farms
PROGRAM

The Cornell Small Farms Program was established in 2001 as a program of Cornell University's College of Agriculture and Life Sciences (CALS) to increase research and extension for small farms.

We support farmers at all phases of farm business development.

In the years since, the Cornell Small Farms Program has engaged in research and extension projects focused on small farm viability by working collaboratively with a network of CALS faculty and staff, Cornell Cooperative Extension (CCE) educators, and other small farm advocates throughout New York.

These partnerships have helped our program offer an increasingly dynamic set of programming to engage farmers of all enterprises and experience levels. Thousands of farmers participate in our online courses, in-person trainings, and other programming each year.

We commit to ensuring, to the greatest extent possible, that our time, energy, and financial resources are committed equitably to all people. We will continue to be actively engaged and involved in relationship building, collaboration, and support of efforts to build diverse, equitable and just food systems.

www.smallfarms.cornell.edu

About the Author | Sobre el Autor

Miguel Saviroff

Miguel Saviroff is an Agricultural Consultant, for the Cornell University Small Farms Program. He is a retired Penn State Extension Educator in Farm Financial Management. His academic training in Agriculture was at the California State University Chico and at The Ohio Sate University. He was an Extension educator in Farm Management for the Foundation for the Farmers Service, and General Director of Production for the Ministry of Agriculture in Venezuela. He is a member of the National Farm & Ranch Business Management Association, Inc.

Miguel Saviroff es Consultor Agrícola del Programa de Pequeñas Granjas de la Universidad de Cornell. Es un educador retirado de Penn State Extension en administración financiera agrícola. Su formación académica en Agricultura fue en la Universidad Estatal de California Chico y en la Universidad Estatal de Ohio. Fue Educador de Extensión en Administration de Fincas para la Fundación Servicio Para El Agricultor (FUSAGRI) y Director General de Producción del Ministerio de Agricultura de Venezuela. Es miembro de la Asociación Nacional de Gestión Empresarial de Granjas y Estancias, Inc.

THIS BOOK BELONGS TO: | ESTE LIBRO PERTENECE A:

Producer Name
Nombre del Productor

Farm Name
Nombre de la Granja

Contact Info
Información de Contacto

Record Year
Año Récord

Log Number
Número de Registro

DISCLAIMER | DESCARGO DE RESPONSABILIDAD

The choice of the English language as the default language in the concepts listed in this document is to follow the terminology of the Farm Financial Standard Council (FSSC) which promotes uniformity and simplicity in farm financial reporting and analysis, recommending standards, and reviewing them yearly. The differences among these financial standards in Spanish speaking countries renders the comparability of farm financial terminology across borders nearly impossible.

La elección del idioma inglés como idioma predeterminado en los conceptos enumerados en este documento es seguir la terminología del Farm Financial Standard Council (FSSC) que promueve la uniformidad y la simplicidad en los informes y análisis financieros de las granjas, recomendando estándares y revisándolos anualmente. Las diferencias entre estos estándares financieros en los países de habla hispana hacen que la comparabilidad de la terminología financiera agrícola a través de las fronteras sea casi imposible.

WHY & HOW TO USE THIS FARM RECORDS BOOK | POR QUÉ Y CÓMO USAR ESTE LIBRO DE REGISTROS AGRÍCOLAS

Importance of Farm Accounts and Records

It is recognized by successful farm managers that one of the most important steps that can now be taken in the advancement of farming is a more general adoption of the practice of keeping farm records and accounts.

An effective study of the problems involved in running a farm is possible only when the farmer is in possession of a fairly complete set of accounts for this particular farm. The farmer must know not only what crops and type of livestock what animals are most profitable for his type of farm, but he must know also whether his farming business is so managed that each operation is conducted at a comparatively small cost and whether his various enterprises are producing satisfactory results.

Correcting errors in farm management such as are revealed by a good set of cost accounts may very easily result in increasing the net yearly income from the farm by several hundred dollars.

Uses of Farm Records

1. They help in decision making for proper management.
2. They help to plan and implement farm business.
3. It is useful in preparing profits & loss account.
4. It provides information on farm history and level of production of the farm.
5. It can help in taking adequate insurance policies by the farmer.
6. Farm records provides useful information on taxes payable.
7. It provides a reliable basis for future planning and cash flow budgeting.

Importancia de las Cuentas y Registros Agrícolas

Es reconocido por los administradores de granjas exitosos que uno de los más importantes pasos que ahora se pueden tomar en el avance de la agricultura es la adopción de la práctica de llevar registros y cuentas de las explotaciones.

Es posible un estudio eficaz de los problemas relacionados con el funcionamiento financiero de una granja. sólo cuando el agricultor está en posesión de un conjunto bastante completo de cuentas para esta granja en particular. El agricultor no solo cuales cultivos y tipo de ganado son más rentables para su tipo de granja, sino también debe saber si su negocio agrícola está administrado, que cada operación se lleve a cabo a un costo comparativamente pequeño y si sus diversas empresas estén produciendo resultados satisfactorios.

Corrección de errores en la administración de la granja, como los que revelan un buen conjunto de cuentas de costos puede resultar muy fácilmente en el aumento de los ingresos netos anuales de la granja en varios cientos de dólares.

Usos de los Registros de la Granja de Servidores

1. Ayudan en la toma de decisiones para una gestión adecuada.
2. Ayudan a planificar e implementar el negocio agrícola.
3. Es útil en la preparación de la cuenta de pérdidas y ganancias.
4. Proporciona información sobre el historial de la explotación y el nivel de producción de la explotación.
5. Puede ayudar a que el agricultor tome pólizas de seguro adecuadas.
6. Los registros agrícolas proporcionan información útil sobre los impuestos a pagar.
7. Proporciona una base fiable para la planificación futura y la presupuestación del flujo de caja.

How To Keep Farm Accounts

Keeping complete accounts with ease will depend upon getting organized. Here are several guidelines to follow:

1. Have a central location where information is to be collected, organized, recorded, used, and stored. This place should have adequate space and lighting, as well as climate and noise control.
2. Equipment needed includes pencils and pens, recording forms , adding machine with tape, desk or table, chair(s), and filing space.
3. One person should be responsible for keeping the accounts.
4. Several procedures should be followed to keep accounts current, complete, and accurate:

- *Have a separate farm checking account.*
- *Pay most of the farm expenses by check.*
- *Enter checks as written, or at least once a week, at a regular time.*
- *Identify cash expenditures at the time of purchase, and record daily or at least once a week, at a regular time.*
- *Deposit all farm income in a bank account, and identify items deposited - especially loans, gifts, and deposits not subject to income tax. Record income when received, or weekly.*
- *Get farm bank statement each month, and check farm account book with it.*

Develop the commitment and discipline to keep accounts current.

Importancia de las Cuentas y Registros Agrícolas

Mantener cuentas completas con facilidad dependerá de organizarse. Aquí hay varias pautas a seguir:

1. Tener una ubicación central donde se recopile, organice, registre, use y almacene la información. Este lugar debe tener un espacio e iluminación adecuados, así como control de clima y ruido.
2. El equipo necesario incluye lápices y bolígrafos, formularios de grabación, máquina de adición con cinta, escritorio o mesa, silla(s) y espacio de archivo.
3. Una persona debe ser responsable de llevar las cuentas.
4. Se deben seguir varios procedimientos para mantener las cuentas actualizadas, completas y precisas:

- *Tener una cuenta de cheques de granja separada.*
- *Pagar la mayoría de los gastos de la granja con cheque.*
- *Ingrese los cheques tal como están escritos, o al menos una vez a la semana, a una hora regular.*
- *Identificar los gastos en efectivo en el momento de la compra, y registrar diariamente o al menos una vez a la semana, a una hora regular.*
- *Deposite todos los ingresos agrícolas en una cuenta bancaria e identifique los artículos depositados, especialmente préstamos, regalos y depósitos no sujetos al impuesto sobre la renta. Registre los ingresos cuando se reciben o semanalmente.*
- *Obtenga el extracto bancario de la granja cada mes y verifique el libro de cuentas de la granja con él.*

Desarrollar el compromiso y la disciplina para mantener las cuentas actualizadas.

Using This Account Book

This account book has two primary uses:

1. To record cash expenses and income for "cash basis" income tax reporting.
2. To analyze monthly cash flow in order to plan financial transactions so that money from income, savings, and credit will be available for operating expenses, debt repayment, capital investment, and family expenditures.

This Farm Record Book can also be used in connection with the *Farm Financial Management Glossary and Scorecard*.

Several instances of such content connections are mentioned in the detailed Table of Contents.

Visit **smallfarms.cornell.edu** to find the online or print versions of the guide.

Uso de Este Libro de Cuentas

Este libro de cuentas tiene dos usos principales:

1. Registrar los gastos en efectivo y los ingresos de Declaración de impuestos sobre la renta "base de efectivo".
2. Analizar el flujo de efectivo mensual para planificar las transacciones financieras de modo que el dinero de los ingresos, ahorros y crédito esté disponible para gastos operativos, pago de deudas, inversión de capital y gastos familiares.

Este Libro de registro de la finca se puede utilizar en relación con el *Glosario y el Cuadro de mando de la gestión financiera de la finca*.

Varios casos de tales conexiones se mencionan en la tabla de contenido detallada.

Visite **smallfarms.cornell.edu** para encontrar las versiones en línea o impresas de la guía.

TABLE OF CONTENTS | TABLA DE CONTENIDOS

RECORD KEEPING SECTION	TABLE	PAGE
INVENTORY OF SUPPLIES INVENTARIO DE SUMINISTROS	1A	8
INVENTORY OF MACHINERY INVENTARIO DE MAQUINARIA	1B	12
INVENTORY OF FACILITIES INVENTARIO DE INSTALACIONES	1C	16
INVENTORY OF LAND INVENTARIO DE TIERRAS	1D	18
CASH RECEIPTS RECIBOS DE EFECTIVO	2	20
CASH EXPENSES GASTOS EN EFECTIVO	3	22
INCOME STATEMENT CUENTA DE RESULTADOS	4	24
BALANCE SHEET BALANCE	5	25
CASH FLOW BUDGET PRESUPUESTO DE FLUJO DE CAJA	6	26
MILEAGE LOG REGISTRO DE KILOMETRAJE	7	28
FARM MAP MAPA DE LA GRANJA	8	30

TABLE 1 A—D

INVENTORIES

Inventories are clasified into supplies, machinery/equipment, facilities, and land.

1 A INVENTORY OF SUPPLIES

Shows the inventory of supplies form to be used in the current production season.

Record plants, seeds, feeds, fertilizer, chemicals, pesticides, boxes, drip tape, wire, non depreciable inputs and tools.

1 B INVENTORY OF MACHINERY

Contain machinery and equipment with its depreciation schedule.

Record here: tractors, orchard sprayer, rotary mower, tillage equipment, containers, and pruning and harvesting equipment.

1 C INVENTORY OF FACILITIES

Shows the inventories of facilities at the farm.

It lists initial value and calculates annual depreciation and final value of the items. Here the storage, washing room, machinery shed, fences and posts are listed.

1 D INVENTORY OF LAND

List all land area, uses and value into this section.

Predominant use, lot identification, description of area and value are recorded in this table.

CUADRO 1 A-D

INVENTARIOS

Los inventarios se especifican en suministros, maquinaria/equipo, instalaciones y terrenos.

1A UN INVENTARIO DE SUMINISTROS

Muestra el formulario de inventario de suministros que se utilizará en la temporada de producción actual.

Registre plantas, semillas, alimentos, fertilizantes, productos químicos, pesticidas, cajas, cinta de goteo, alambre, insumos no depreciables y herramientas.

1 B INVENTARIO DE MAQUINARIA

Contener maquinaria y equipo con su programa de depreciación.

Registre aquí: tractores, pulverizador de huertos, cortacésped rotativo, equipos de labranza, contenedores y equipos de poda y cosecha.

1 C INVENTARIO DE INSTALACIONES

Muestra los inventarios de instalaciones de la finca.

Enumera el valor inicial y calcula la depreciación anual y el valor final de los artículos. Aquí se enumeran el almacenamiento, la sala de lavado, el cobertizo de maquinaria, las cercas y los postes.

1 D INVENTARIO DE TIERRAS

Enumere toda la superficie terrestre, los usos y el valor en esta sección.

El uso predominante, la identificación del lote, la descripción del área y el valor se registran en esta tabla.

TABLE 2

CASH RECEIVED

This table is designed to record all cash that is received for use in the farm business — including those originating outside the business.

There are two categories of cash inflows:
- **from farm operations**
- **from the sale of capital items.**

For every transaction describe who is the payer, the quantity, the price per unit, and the amount received.

Record the sale of capital items that needed to be replaced, and the non-farm cash inflows such as loans, grants, custom work, rent, and miscellaneous.

After the last entry for the month is made, the monthly totals are carried forward to the beginning of the next page. Each page may contain the entries of the month.

CUADRO 2

EFECTIVO RECIBIDO

Esta tabla está diseñada para registrar todo el efectivo que se recibe para su uso en el negocio agrícola, incluidos los que se originan fuera del negocio.

Hay dos categorías de entradas de efectivo:
• de las operaciones de la granja
• de la venta de artículos de capital.

Para cada transacción, describa quién es el pagador, la cantidad, el precio por unidad y la cantidad recibida. Registre la venta de artículos de capital que necesitaban ser reemplazados y las entradas de efectivo no agrícolas, como préstamos, subvenciones, trabajo personalizado, alquiler y varios. Después de realizar la última entrada del mes, los totales mensuales se trasladan al principio de la página siguiente. Cada página puede contener las entradas del mes.

TABLE 3

CASH EXPENSES

This table records cash operating expense categories as they appear on the IRS Schedule F. And most of them are tax deductible.

Some costs like the purchase of machinery, breeding livestock are recovered as depreciation expenses and are non-cash non operating expenses. They appear in the inventory tables 1B and 1C and then in The Profit and Loss Statement (P&L).

The purchase of land is recorded in the Inventory of Land (Table 1D).

The payment of land is recorded also in the cash flow statement.

Principal payments are expenses recorded in an auxiliar record and also recorded in the cash flow statement.

Recording withdrawals for living expenses, taxes, savings, and non-farm investments originating from the farm business is very important for cash flow accounting. These expenses are to be recorded in the cash flow statement.

Depreciation: Record name of person/firm paid and items bought, and, when applicable, the quantity bought.

Hired labor: Use this column for direct labor costs, such as cash wages, wage withholdings, and cash costs of boarding hired labor.

Utilities: In many cases the bill for this expense will contain farm and personal use utilities. If so, each payment should be divided between
busines and family living expenses.

Auto and truck: In cases where these vehicles are not entirely expended to the farm, each expense should be divided between business and family living expenses.

Interest and principal: Interest is a direct farm deduction for tax purposes; principal payments are nondeductible.

TABLE 3

GASTOS EN EFECTIVO

Esta tabla registra las categorías de gastos operativos en efectivo tal como aparecen en el Anexo F del IRS. Y la mayoría de ellos son deducibles de impuestos.

Algunos costos como la compra de maquinaria, la cría de ganado se recuperan como gastos de depreciación y son gastos no monetarios no operativos. Aparecen en las tablas de inventario 1B y 1C y luego en el Estado de Pérdidas y Ganancias (P&L).

La compra de tierras se registra en el Inventario de Tierras (Tabla 1D).

El pago de la tierra se registra también en el estado de flujo de efectivo.

Los pagos de capital son gastos registrados en un registro auxiliar y también registrados en el estado de flujo de efectivo.

Registrar los retiros por gastos de subsistencia, impuestos, ahorros e inversiones no agrícolas originadas en el negocio agrícola es muy importante para la contabilidad del flujo de efectivo. Estos gastos deben registrarse en el estado de flujo de efectivo.

Depreciación: Registre el nombre de la persona / empresa pagada y los artículos comprados y, cuando corresponda, la cantidad comprada.

Mano de obra contratada: Use esta columna para los costos laborales directos, como los salarios en efectivo, las retenciones salariales y los costos en efectivo de la mano de obra contratada de embarque.

Servicios públicos: En muchos casos, la factura de este gasto contendrá los servicios públicos de la granja y de uso personal. Si es así, cada pago debe dividirse entre negocios y gastos de manutención familiar.

Automóvil y camión: En los casos en que estos vehículos no se gastan por completo en la granja, cada gasto debe dividirse entre los gastos de vida comerciales y familiares.

Intereses y capital: El interés es una deducción directa de la granja a efectos fiscales; los pagos de capital no son deducibles.

TABLE 4

NET FARM INCOME

The completion of this form will indicate how profitable the business was for the year.

The cash operating income and cash operating expenses are obtained from Table 2 (cash receipts), and Table 3 (cash expenses).

However the change in Crops inventory, and changes in accounts receivable, are added to cash income to become Revenue.

There are costs that are not cash, they include depreciation, changes of value of items from beginning to ending inventory, and any gain or losses from the sale of assets. They are added to the cash expenses to obtain Total Expenses.

In a very condensed form the basic structure of the profit and loss form is:

Gross Revenue - Total Expenses
= Net Farm Income from operations

+/- (gain/loss) on sale of capital assets
= Net Farm Income

Farm Financial Management Glossary and Scorecard connected content in order of appearance on Table 4:

GLOSSARY TERM	PAGE
• Gross Revenue	8
• Net Farm Income	10
• Income Statement	8
• Depreciation	6
• Accounts Receivable	2
• Accounts Payable	2
• Prepaid Expenses	11
• Accrued Expenses	2

CUADRO 4

INGRESOS AGRÍCOLAS NETOS

La cumplimentación de este formulario indicará qué tan rentable fue el negocio durante el año.

Los ingresos de explotación en efectivo y los gastos de funcionamiento en efectivo se obtienen de la Tabla 2 (recibos de efectivo) y la Tabla 3 (gastos de efectivo).

Sin embargo, el cambio en el inventario de cosechas y los cambios en las cuentas por cobrar se agregan a los ingresos en efectivo para convertirse en Ingresos.

Hay costos que no son en efectivo, incluyen depreciación, cambios de valor de los artículos desde el principio hasta el final del año fiscal, y cualquier ganancia o pérdida de la venta de activos. Estos se suman a los gastos en efectivo para obtener gastos totales.

En una forma muy condensada, la estructura básica de la forma de pérdidas y ganancias es:

Ingresos brutos - Gastos totales = Ingresos netos de las operaciones +/- (ganancia/pérdida) en la venta de activos de capital = Ingreso Neto de la Finca

El Glosario de Gestión Financiera Agrícola y el Cuadro de Mandos conectaron el contenido en orden de aparición en la Tabla 4:

TÉRMINO GLOSARIO	PÁGINA
• Ingresos Brutos	8
• Ingresos Netos de la Explotación	10
• Estado de Ganancias y Perdidas	8
• Depreciacion	6
• Cuentas Por Cobrar	2
• Cuentas Por Pagar	2
• Gastos Prepagados	11
• Gastos Acumulados	2

TABLE 5

BALANCE SHEET

The balance sheet or net worth statement reflects the value of a business or individual at a particular time.

Changes in net worth form year to year show the financial progress of a farm business. The net worth statement is frequently required by lending institutions to determine the available collateral when a loan is made.

This table provides for constructing both a business and a personal net worth statement.

Farm Financial Management Glossary and Scorecard connected content in order of appearance on Table 5:

GLOSSARY TERM	PAGE
• Balance Sheet	3
• Asset	3
• Liability9	
• Net Worth	10

CUADRO 5

BALANCE

El balance general o estado de patrimonio neto refleja el valor de una empresa o individuo en un momento determinado.

Los cambios en el patrimonio neto año tras año muestran el progreso financiero de un negocio agrícola. El estado de patrimonio neto es frecuentemente requerido por las instituciones crediticias para determinar la garantía disponible cuando se realiza un préstamo.

Esta tabla proporciona la construcción de una declaración de patrimonio neto comercial y personal.

El Glosario de Gestión Financiera Agrícola y el Cuadro de Mandos conectaron el contenido en orden de aparición en la Tabla 5:

TÉRMINO GLOSARIO	PÁGINA
• Balance General (Hoja de Balance)	3
• Activos	3
• Pasivos9	
• Capital O Patrimonio Neto	10

TABLE 6

PLANNED CASH FLOW SUMMARY

This table provides for planning the monthly flow of cash into and out of the farm business.

The main purpose is to plan and budget your financial transactions in order to have money from income, savings, and credit to use for operating expenses, debt repayment, capital investment, and family expenditures.

Use these table to plan the year's cash flow.

Farm Financial Management Glossary and Scorecard connected content in order of appearance on Table 6:

GLOSSARY TERM	PAGE
• Cash Flow	4
• Budget	4

CUADRO 6

RESUMEN DEL FLUJO DE CAJA PLANIFICADO

Esta tabla proporciona la planificación del flujo mensual de efectivo dentro y fuera del negocio agrícola.

El propósito principal es planificar y presupuestar sus transacciones financieras para tener dinero de ingresos, ahorros y crédito para usar para gastos operativos, pago de deudas, inversión de capital y gastos familiares.

Utilice esta tabla para planificar el flujo de caja del año.

El Glosario de Gestión Financiera Agrícola y el Cuadro de Mandos conectaron el contenido en orden de aparición en la Tabla 6:

TÉRMINO GLOSARIO	PÁGINA
• Flujo De Caja	4
• Presupuesto	4

TABLE 7

MILEAGE LOG

Record the mileage, time and purpose for usage to submit anual totals to the IRS.

CUADRO 7

REGISTRO DE KILOMETRAJE

Registre el kilometraje, el tiempo y el propósito del uso para enviar los totales anuales al IRS.

TABLE 8

FARM MAP

Using the provided grid, map the farm in rough detail. Use the map to describe future plans for growth.

CUADRO 8

MAPA DE LA GRANJA

Con la cuadrícula proporcionada, asigne un mapa de la granja de servidores con detalle aproximado. Utilice el mapa para describir los planes futuros de crecimiento.

TABLE 1 A

INVENTORY OF SUPPLIES | INVENTARIO DE SUMINISTROS

DATE FECHA	ITEM - BRAND ARTÍCULO - MARCA	QUANTITY CANTIDAD	PURCHASE PRICE PRECIO DE COMPRA	PURCHASE DATE FECHA DE COMPRA	NOTES NOTAS
	TOTAL				

DATE FECHA	ITEM - BRAND ARTÍCULO - MARCA	QUANTITY CANTIDAD	PURCHASE PRICE PRECIO DE COMPRA	PURCHASE DATE FECHA DE COMPRA	NOTES NOTAS
	TOTAL				

TABLE 1 A

INVENTORY OF SUPPLIES | INVENTARIO DE SUMINISTROS

DATE FECHA	ITEM - BRAND ARTÍCULO - MARCA	QUANTITY CANTIDAD	PURCHASE PRICE PRECIO DE COMPRA	PURCHASE DATE FECHA DE COMPRA	NOTES NOTAS
	TOTAL				

DATE FECHA	ITEM - BRAND ARTÍCULO - MARCA	QUANTITY CANTIDAD	PURCHASE PRICE PRECIO DE COMPRA	PURCHASE DATE FECHA DE COMPRA	NOTES NOTAS
	TOTAL				

TABLE 1 B

INVENTORY OF MACHINERY | INVENTARIO DE MAQUINARIA

POWERED EQUIPMENT | EQUIPOS ALIMENTADOS

FARM ASSET TYPE TIPO DE ACTIVO	SIZE (HP) - QUANTITY - CAPACITY TAMAÑO (HP) - CANTIDAD - CAPACIDAD	YEAR PURCHASED AÑO COMPRADO	ORIGINAL COST or BASIS COSTO ORIGINAL o BASE	SALVAGE VALUE VALOR DE SALVAMENTO	DEPRECIABLE BASIS * BASE DEPRECIABLE *

USEFUL LIFE - TIME/AREA VIDA ÚTIL - TIEMPO/ÁREA	CALCULATED ANNUAL DEPRECIATION DEPRECIACIÓN ANUAL CALCULADA	YEARS DEPRECIATED AÑOS DEPRECIADOS	ACCUMULATED DEPRECIATION DEPRECIACIÓN ACUMULADA	BOOK VALUE** VALOR CONTABLE**	DATE SOLD FECHA DE VENTA	PRICE PRECIO
			SUBTOTAL			

* Book Value = Depreciable basis - Accumulated Depreciation
* Valor contable = Base depreciable - Depreciación acumulada

** Depreciable Basis= Original Cost - Salvage value
** Base depreciable = Costo original - Valor de salvamento

TABLE 1 B

INVENTORY OF MACHINERY | INVENTARIO DE MAQUINARIA

PULLED EQUIPMENT | EQUIPO TIRADO

FARM ASSET TYPE TIPO DE ACTIVO	SIZE (HP) - QUANTITY - CAPACITY TAMAÑO (HP) - CANTIDAD - CAPACIDAD	YEAR PURCHASED AÑO COMPRADO	ORIGINAL COST or BASIS COSTO ORIGINAL o BASE	SALVAGE VALUE VALOR DE SALVAMENTO	DEPRECIABLE BASIS * BASE DEPRECIABLE *

USEFUL LIFE - TIME/AREA VIDA ÚTIL - TIEMPO/ÁREA	CALCULATED ANNUAL DEPRECIATION DEPRECIACIÓN ANUAL CALCULADA	YEARS DEPRECIATED AÑOS DEPRECIADOS	ACCUMULATED DEPRECIATION DEPRECIACIÓN ACUMULADA	BOOK VALUE** VALOR CONTABLE**	DATE SOLD FECHA DE VENTA	PRICE PRECIO
			SUBTOTAL			

PULLED EQUIPMENT | EQUIPO TIRADO

* Book Value = Depreciable basis - Accumulated Depreciation
* Valor contable = Base depreciable - Depreciación acumulada

** Depreciable Basis= Original Cost - Salvage value
** Base depreciable = Costo original - Valor de salvamento

TABLE 1 C

INVENTORY OF FACILITIES | INVENTARIO DE INSTALACIONES

IMPROVEMENTS | MEJORAS

DESCRIPTION DESCRIPCIÓN	DETAILS DETALLES	YEAR PURCHASED AÑO COMPRADO	ORIGINAL COST or BASIS COSTO ORIGINAL o BASE	SALVAGE VALUE VALOR DE SALVAMENTO	DEPRECIABLE BASIS * BASE DEPRECIABLE *

USEFUL LIFE - TIME/AREA VIDA ÚTIL - TIEMPO/ÁREA	CALCULATED ANNUAL DEPRECIATION DEPRECIACIÓN ANUAL CALCULADA	YEARS DEPRECIATED AÑOS DEPRECIADOS	ACCUMULATED DEPRECIATION DEPRECIACIÓN ACUMULADA	BOOK VALUE** VALOR CONTABLE**	DATE SOLD FECHA DE VENTA	PRICE PRECIO
			SUBTOTAL			

IMPROVEMENTS | MEJORAS

* Book Value = Depreciable basis - Accumulated Depreciation ** Depreciable Basis= Original Cost - Salvage value
* Valor contable = Base depreciable - Depreciación acumulada ** Base depreciable = Costo original - Valor de salvamento

TABLE 1 C

INVENTORY OF FACILITIES | INVENTARIO DE INSTALACIONES

BUILDINGS | EDIFICIOS

DESCRIPTION DESCRIPCIÓN	DETAILS DETALLES	YEAR PURCHASED AÑO COMPRADO	ORIGINAL COST or BASIS COSTO ORIGINAL o BASE	SALVAGE VALUE VALOR DE SALVAMENTO	DEPRECIABLE BASIS * BASE DEPRECIABLE *

USEFUL LIFE - TIME/AREA VIDA ÚTIL - TIEMPO/ÁREA	CALCULATED ANNUAL DEPRECIATION DEPRECIACIÓN ANUAL CALCULADA	YEARS DEPRECIATED AÑOS DEPRECIADOS	ACCUMULATED DEPRECIATION DEPRECIACIÓN ACUMULADA	BOOK VALUE** VALOR CONTABLE**	DATE SOLD FECHA DE VENTA	PRICE PRECIO

TABLE 1 D

INVENTORY OF LAND | INVENTARIO DE TIERRAS

PREDOMINATE USE USO PREDOMINANTE	IDENTIFICATION IDENTIFICACIÓN	DESCRIPTION DESCRIPCIÓN	AREA - ACREAGE SUPERFICIE	VALUE PER ACRE VALOR POR ACRE	TOTAL VALUE VALOR TOTAL

TABLE 1 D

INVENTORY OF LAND | INVENTARIO DE TIERRAS

PREDOMINATE USE USO PREDOMINANTE	IDENTIFICATION IDENTIFICACIÓN	DESCRIPTION DESCRIPCIÓN	AREA - ACREAGE SUPERFICIE	VALUE PER ACRE VALOR POR ACRE	TOTAL VALUE VALOR TOTAL

TABLE 2

CASH RECEIPTS | RECIBOS DE EFECTIVO

FARM RELATED | RELACIONADOS CON LA GRANJA

DATE FECHA	ITEM SOLD – DESCRIPTION ARTÍCULO VENDIDO – DESCRIPCIÓN	PRICE PER UNIT PRECIO POR UNIDAD	QUANTITY CANTIDAD	AMOUNT RECEIVED IMPORTE RECIBIDO

TABLE 2

CASH RECEIPTS | RECIBOS DE EFECTIVO

NON-FARM RELATED | NO RELACIONADOS CON LA GRANJA

DATE FECHA	ITEM SOLD – DESCRIPTION ARTÍCULO VENDIDO – DESCRIPCIÓN	PRICE PER UNIT PRECIO POR UNIDAD	QUANTITY CANTIDAD	AMOUNT RECEIVED IMPORTE RECIBIDO

TABLE 3

CASH EXPENSES | GASTOS EN EFECTIVO

DATE FECHA	CHECK # # DE CHEQUE	PAID TO PAGADO A	AUTO/TRUCK AUTO/CAMIÓN	CHEMICALS PRODUCTOS QUÍMICOS	CONSERVATION EXPENSES GASTOS DE CONSERVACIÓN	CUSTOM HIRE ALQUILER PERSONALIZADO	FERTILIZERS/LIME FERTILIZANTES/CAL	FREIGHT/TRUCKING CARGA/CAMIONES	GASOLINE, FUEL, AND OIL GASOLINA, COMBUSTIBLE Y ACEITE	INSURANCE (NOT HEALTH) SEGURO (NO SALUD)	INTEREST (MORTGAGE/OTHER) INTERESES (HIPOTECARIOS/OTROS)

	PENSION/PROFIT SHARING PLANS PLANES DE PENSIONES/PARTICIPACIÓN EN LOS BENEFICIOS	RENT/LEASE (VEHICLES, MACHINERY) ALQUILER/ARRENDAMIENTO (VEHÍCULOS, MAQUINARIA)	STORAGE/WAREHOUSING ALMACENAMIENTO/ALMACENAMIENTO	RENT/LEASE (OTHER) ALQUILER/ARRENDAMIENTO (OTROS)	LABOR HIRED MANO DE OBRA CONTRATADA	LIVESTOCK EXPENSES GASTOS DE GANADO	REPAIRS/MAINTENANCE REPARACIONES/MANTENIMIENTO	SEEDS/PLANTS SEMILLAS/PLANTAS	SUPPLIES SUMINISTROS	TAXES IMPUESTOS	OTHER OTROS	OTHER OTROS	OTHER OTROS

TABLE 4

INCOME STATEMENT | CUENTA DE RESULTADOS

REVENUE	INGRESOS	
SALES OF LIVESTOCK	VENTA DE GANADO	
SALES OF LIVESTOCK PRODUCT	VENTA DE PRODUCTOS PECUARIOS	
SALES OF FRUITS	VENTA DE FRUTAS	
SALES OF VEGETABLES	VENTA DE HORTALIZAS	
OTHER FARM INCOME	OTROS INGRESOS AGRÍCOLAS	
ADJUSTMENTS:	**AJUSTES:**	
(+/-) Change in crop inventory	(+/-) Cambio en el inventario de cultivos	
(+/-) Change in livestock inventory	(+/-) Cambio en el inventario de ganado	
(+/-) Change in accounts receivable	(+/-) Cambio en las cuentas por cobrar	
GROSS REVENUE | INGRESOS BRUTOS		

EXPENSES	EXPENSAS	
AUTO/TRUCK	AUTO/CAMIÓN	
CHEMICALS	PRODUCTOS QUÍMICOS	
CONSERVATION EXPENSES	GASTOS DE CONSERVACIÓN	
CUSTOM HIRE	ALQUILER PERSONALIZADO	
FERTILIZERS/LIME	FERTILIZANTES/CAL	
FREIGHT/TRUCKING	CARGA/CAMIONES	
GASOLINE, FUEL, AND OIL	GASOLINA, COMBUSTIBLE Y ACEITE	
INSURANCE (NOT HEALTH)	SEGURO (NO SALUD	
INTEREST (MORTGAGE/OTHER)	INTERESES (HIPOTECARIOS/OTROS)	
PENSION/PROFIT SHARING PLANS	PLANES DE PENSIONES/PARTICIPACIÓN EN LOS BENEFICIOS	
RENT/LEASE (VEHICLES, MACHINERY)	ALQUILER/ARRENDAMIENTO (VEHÍCULOS, MAQUINARIA)	
STORAGE/WAREHOUSING	ALMACENAMIENTO/ALMACENAMIENTO	
RENT/LEASE (OTHER)	ALQUILER/ARRENDAMIENTO (OTROS)	
LABOR HIRED	MANO DE OBRA CONTRATADA	
LIVESTOCK EXPENSES	GASTOS DE GANADO	
REPAIRS/MAINTENANCE	REPARACIONES/MANTENIMIENTO	
SEEDS/PLANTS	SEMILLAS/PLANTAS	
SUPPLIES	SUMINISTROS	
TAXES	IMPUESTOS	
OTHER	OTROS	
ADJUSTMENTS:	**AJUSTES:**	
(+/-) Change in accounts payable	(+/-) Cambio en las cuentas por pagar	
(+/-) Change in accrued expenses	(+/-) Cambio en los gastos acumulados	
(+/-) Change in prepaid expenses	(+/-) Cambio en los gastos de prepago	
(+/-) Change in unused supplies	(+/-) Cambio en los suministros no utilizados	
DEPRECIATION	DEPRECIACIÓN	
TOTAL OPERATING EXPENSES	GASTOS OPERATIVOS TOTALES	
TOTAL INTEREST EXPENSES	GASTOS TOTALES POR INTERESES	
TOTAL EXPENSES	GASTOS TOTALES	
NET FARM INCOME FROM OPERATIONS	INGRESOS NETOS AGRÍCOLAS DE LAS OPERACIONES	
(+/-) SALE OF CAPITAL ASSETS	(+/-) VENTA DE BIENES DE CAPITAL	
NET FARM INCOME | INGRESOS AGRÍCOLAS NETOS		

TABLE 5

BALANCE SHEET | BALANCE

ASSETS | ACTIVO

Cash on hand in bank	Efectivo disponible en el banco	
Savings account, certificates of deposit	Cuenta de ahorros, certificados de depósito	
Accounts and notes receivable	Cuentas y notas por cobrar	
Livestock held for sale	Ganado mantenido para la venta	
Crops held for sale	Cultivos mantenidos para la venta	
Crops held for feed	Cultivos mantenidos para piensos	
Supplies	Suministros	
Cash invested in growing crops	Dinero invertido en cultivos	
Securities readily marketed	Valores fácilmente comercializados	
Cash value of life insurance	Valor en efectivo del seguro de vida	
Other	Otro	
	SUBTOTAL A	
Auto and Tucks	Auto y Tucks	
Machinery and equipment	Maquinaria y equipo	
Breeding and dairy livestock	Ganadería y ganadería lechera	
Co-op equity certificates or stock	Certificados o acciones de capital cooperativo	
Other	Otro	
	SUBTOTAL B	
Farmers Land and Improvements	Tierras de agricultores y mejoras	
Non farm real estate	Bienes inmuebles no agrícolas	
Personal dwelling	Vivienda personal	
House furnishing	Mobiliario de la casa	
Vested interest in retirement program	Interés personal en el programa de jubilación	
Other	Otro	
	SUBTOTAL C	
TOTAL ASSETS | ACTIVOS TOTALES		(A+B+C)
	TOTAL 1	

LIABILITIES | PASIVO

CURRENT - one year or less ACTUAL - un año o menos	Accounts payable	Cuentas a pagar	
	Notes payable	Notas pagaderas	
	Portion of intermediate debt due within 12 months	Parte de la deuda intermedia vencida dentro de los 12 meses	
	Portion of long-term debt due within 12 months	Parte de la deuda a largo plazo vencida dentro de los 12 meses	
	Delinquent rent, taxes, interest	Alquiler moroso, impuestos, intereses	
	Loans against cash-value life insurance	Préstamos contra seguro de vida en efectivo	
	Other debts due within 12 months	Otras deudas vencidas en un plazo de 12 meses	
		SUBTOTAL A	
INTERMEDIATE INTERMEDIO	Notes payable	Notas pagaderas	
	Machinery & equipment loan balance	Saldo de préstamos de maquinaria y equipo	
	Livestock loan balance	Saldo de préstamos ganaderos	
	Other	Otro	
		SUBTOTAL B	
LONG TERM A LARGO PLAZO	Mortgage on farm real estate minus portion applied to current	Hipoteca sobre bienes raíces agrícolas menos porción aplicada a la corriente	
	Mortgage on other real estate minus portion applied to current	Hipoteca sobre otros bienes inmuebles menos porción aplicada a la corriente	
	Other	Other	
		SUBTOTAL C	
		TOTAL LIABILITIES | PASIVOS TOTALES	(A+B+C)
		TOTAL 2	

NET WORTH | PATRIMONIO NETO

(TOTAL 1) TOTAL ASSETS | ACTIVOS TOTALES	
(TOTAL 2) TOTAL LIABILITIES | PASIVOS TOTALES	
TOTAL 1 — TOTAL 2 = NET WORTH | PATRIMONIO NETO	

TABLE 6

CASH FLOW BUDGET | PRESUPUESTO DE FLUJO DE CAJA

CASH INFLOWS	ENTRADAS DE EFECTIVO	JANUARY ENERO	FEBRUARY FEBRERO	MARCH MARZO	APRIL ABRIL	MAY MAYO	JUNE JUNIO	JULY JULIO	AUGUST AGOSTO	SEPTEMBER SEPTIEMBRE	OCTOBER OCTUBRE	NOVEMBER NOVIEMBRE	DECEMBER DICIEMBRE	TOTAL 12 months
SALES OF LIVESTOCK	VENTA DE GANADO													
SALES OF LIVESTOCK PRODUCT	VENTA DE PRODUCTOS PECUARIOS													
SALES OF FRUITS	VENTA DE FRUTAS													
SALES OF VEGETABLES	VENTA DE HORTALIZAS													
LOAN DISBURSEMENTS	DESEMBOLSOS DE PRÉSTAMOS													
SALE OF CAPITAL ITEMS	VENTA DE BIENES DE CAPITAL													
OTHER FARM INCOME	OTROS INGRESOS AGRÍCOLAS													
TOTAL CASH INFLOWS | ENTRADAS TOTALES DE EFECTIVO														

CASH OUTFLOWS | SALIDAS DE EFECTIVO	JANUARY ENERO	FEBRUARY FEBRERO	MARCH MARZO	APRIL ABRIL	MAY MAYO	JUNE JUNIO	JULY JULIO	AUGUST AGOSTO	SEPTEMBER SEPTIEMBRE	OCTOBER OCTUBRE	NOVEMBER NOVIEMBRE	DECEMBER DICIEMBRE	TOTAL 12 months

TABLE 7

MILEAGE LOG | REGISTRO DE KILOMETRAJE

DATE FECHA	TIME HORA	DESCRIPTION DESCRIPCIÓN	PURPOSE PROPÓSITO	FROM DE	TO PARA	ODOMETER | ODÓMETRO START EMPEZAR	ODOMETER | ODÓMETRO END FIN	MILEAGE KILOMETRAJE

TABLE 7

MILEAGE LOG | REGISTRO DE KILOMETRAJE

DATE FECHA	TIME HORA	DESCRIPTION DESCRIPCIÓN	PURPOSE PROPÓSITO	FROM DE	TO PARA	ODOMETER | ODÓMETRO START EMPEZAR	ODOMETER | ODÓMETRO END FIN	MILEAGE KILOMETRAJE

TABLE 8

FARM MAP | MAPA DE LA GRANJA

NOTES

APUNTES

CORNELL
Small Farms
PROGRAM

We support farmers at all phases of small farm business development.

Apoyamos a los agricultores en todas las fases del desarrollo de pequeñas empresas agrícolas.

www.smallfarms.cornell.edu

Cornell CALS
College of Agriculture and Life Sciences

NEW YORK STATE OF OPPORTUNITY.
Agriculture and Markets

This work is supported by the New York State Department of Ag & Markets